

ПЛАН
роботи наукового гуртка
2021/2022 навчальний рік

**Назва гуртка: ОСОБЛИВОСТІ УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО
ПЕРЕКЛАДУ**

КЕРІВНИК – к. філол. н., Липка С.І.

**ЧЛЕНИ ГУРТКА – Левицька О., Луців Х., Озерчук А.,
Павлюк М., Рассолова І., Сигінь М., Тимків В., Чернікова Д.,
Штих С., Яремчук М.**

№ з/п	Зміст роботи	Дата виконання	Кому доручено	Форма контролю, відмітка про виконання
1	Основні поняття теорії та техніки перекладу. Усний переклад, його види та особливості. Сучасні тенденції в усному синхронному та послідовному перекладі.	вересень	Левицька О., Луців Х., Озерчук А., Павлюк М., Рассолова І., Сигінь М., Тимків В., Чернікова Д., Штих С., Яремчук М.	Реферати
2	Поняття письмового перекладу. Види письмового перекладу. Лексичні, граматичні та стилістичні труднощі при письмовому перекладі.	жовтень	Левицька О., Луців Х., Озерчук А., Павлюк М., Рассолова І., Сигінь М., Тимків В., Чернікова Д., Штих С., Яремчук М.	Реферати. Зустріч з перекладачкою Г. Петросаняк. Участь в обговоренні перекладу роману А. Камінського «Наступного року в Єрусалимі».
3	Аналіз перекладу статей науково-популярного характеру. Робота над перекладом окремих статей на краєзнавчу та історичну тематику, що входять до збірника «Zeitweiser der Galiziendeutschen 2008».	листопад	Левицька О., Луців Х., Озерчук А., Павлюк М., Рассолова І., Сигінь М., Тимків В., Чернікова Д., Штих С., Яремчук М.	Виступи, презентації, тексти перекладу.

4	Продовження роботи над письмовими перекладами статей зі збірників «Zeitweiser der Galiziendeutschen 2009“, “Galizien erzählt. Heimatbuch der Galiziendeutschen-Teil IV“. Робота над спільним проектом „Deutsche kulturgeschichtliche Spuren in unserem Land“ (у співпраці із гуртком «Літературний переклад» під керівництвом Шацької Г.М.).	грудень	Левицька О., Луців Х., Озерчук А., Павлюк М., Рассолова І., Сигінь М., Тимків В., Чернікова Д., Штих С., Яремчук М.	Онлайн зустріч із представниками спільноти галицьких німців та організації «Комітет допомоги галицьким німцям». Виступи, презентації перекладів.
---	--	---------	--	--

Керівник гуртка

С.І. Липка